

—11—2025—

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.341

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

編集 : 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

かぬま

ベトナム語



■Lễ hội mùa thu Furusato Awano

Awano Shoukou Kai (Hội công thương Awano) ☎0289 (85) 2281

Thời gian Ngày 16 tháng 11 (chủ nhật)

9:30~15:00

Địa điểm Trung tâm cộng đồng Awano v.v.

Vui lòng xem trang chủ hội thương mại Awano

■ふる里あわの秋まつり

あわのしょうこうかい
粟野商工会 ☎0289 (85) 2281

と き 11月16日 (日) 9:30~15:00

ところ あわの
粟野コミュニティセンター等

あわのしょうこうかい
粟野商工会のホームページを見てください

■Lễ hội lá mùa thu tại công viên Chuouou thi trấn của các quầy hàng

Shi Kankou Kyoukai (Hiệp hội du lịch thành phố) ☎0289(60)6070

Hãy cùng thưởng thức những chiếc lá mùa thu

Thời gian Từ ngày 29 tháng 11 (thứ bảy) ~ Ngày 7 tháng 12 (chủ nhật)

Địa điểm Công viên Chuouou quầy hàng của thị trấn (Kanuma Shi GINZA 1—1870—1)

■屋台のまち中央公園もみじまつり

し.かんこうきょうかい
市観光協会 ☎0289 (60) 6070

紅葉を楽しみましょう

と き 11月29日 (土) ~ 12月7日 (日)

ところ やたい
屋台のまち中央公園 (鹿沼市銀座1-1870-1)



■Hội chợ triển lãm xiu mai Kanuma

Kanuma Shoukou Kaigisho (Phòng hiệp hội công thương Kanuma) ☎0289-65-1111

Hãy cùng thưởng thức xiu mai Kanuma và so sánh nhé.

Thời gian Từ ngày 22 tháng 11 (thứ bảy) 10:30~14:30

Địa điểm Bãi đậu xe của tòa nhà thị chính (Kanuma shiyakusho)

■かぬまシウマイ博覧会

かぬましょうこうかいぎしよ
鹿沼商工会議所 ☎0289 (65) 1111

鹿沼のシウマイを食べ比べましょう。

と き 11月22日 (土) 10:30~14:30

ところ かぬましやくしよ
鹿沼市役所 駐車場



■Kanumakko Nikoniko Festa 2025

Kosodate Shien Ka (Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em) ☎0289-63-2160

Đây là sự kiện mà cha mẹ và trẻ em có thể chung vui cùng nhau, gồm có các buổi biểu diễn thủ công và múa rối v.v.

Thời gian Ngày 7 tháng 12 (chủ nhật) 10:00~14:00

Địa điểm Shimin jouhou senta-

Phí tham gia 0 yen

■かぬまっこ にこにこフェスタ2025

こそだ しえんか
子育て支援課 ☎0289 (63) 2160

工作や人形劇など親子で楽しめるイベントです。

と き 12月7日 (日) 10:00~14:00

ところ しみんじょうほう
市民情報センター 参加料 0円

Bトナム語

■Ban có muốn làm thử Piza không?

Shizen Taiken Kouryu Senta-

(Trung tâm giao lưu trải nghiệm thiên nhiên) ☎0289(64)8760

Thời gian ①Ngày 14 tháng 12 năm 2025 (chủ nhật) ②Ngày 17 tháng 1 năm 2026 (thứ bảy)

Địa điểm Shizen Taiken Kouryu Senta- (Kanuma Shi Itaga 6130)

Người có thể tham gia : Người có hứng thú đến việc làm bánh Piza

Sức chứa 70 người **Phí tham gia** 1 người 1,000 yen

Đăng ký Đến ngày 5 tháng 11 * Xem trang web chủ của thành phố để biết thêm chi tiết.

■ピザづくりに挑戦しませんか?

自然体験交流センター☎0289(64)8760

と き ①2025年12月14日(日) ②2026年1月17日(土) **と ころ** 自然体験交流センター(鹿沼市板荷 6130)

参加できる人 : ピザづくりに興味がある人 **定 員** 70人 **参加料** 1人1,000円

申 込 11月5日まで*詳しくは市のホームページを見るか、自然体験交流センターに聞いてください。



■Tuyển dụng cư dân thuê nhà ở của Thành phố

Kanuma Sumai Sapo-to Senta-

(Trung tâm hỗ trợ nhà ở Kanuma) ☎0289(74)7234

Tư Cách thuê

①Người đang gặp khó khăn về chỗ ở.

②Người không nợ thuế thành phố và có thu nhập nằm trong mức tiêu chuẩn vào năm 2024. Tiêu chuẩn thu nhập được nói lòng cho người đang có con đến 18 tuổi.

Đăng ký Vui lòng nộp đơn đăng ký và các giấy tờ cần thiết từ (thứ ba) ngày 4 ~ (thứ hai) ngày 10 tháng 11.

Nơi nộp hồ sơ Kanuma Sumai Sapo-to Senta- (〒322-0073 Kanuma shi nishikanuma chou 145-1)

Buổi bốc thăm (thứ năm) Ngày 13 tháng 11 từ 10:00~

Tuyển dụng 10 nhà (lịch bắt đầu vào ở từ ngày 1 tháng 12)

* Vui lòng hỏi **Kanuma Sumai Sapo-to Senta-**, để biết thêm chi tiết.

■市営住宅の入居者を募集します

かぬま住まいサポートセンター☎0289(74)7234

入居資格

①住むところに困っている人。

②市の税金に滞納がなく2024年中の収入が基準額以内の人。18歳までの子どもがいる人は収入の基準が緩くなります。

申 込 11月4日(火)~10日(月) **申 込 書**、必要な書類を提出してください。

提出する場所 かぬま住まいサポートセンター(〒322-0073鹿沼市西鹿沼町145-1)

抽 選 会 11月13日(木) 10:00~ **募 集** 10戸(入居開始は12月1日の予定)

*詳しくは、かぬま住まいサポートセンターに聞いてください。

■Về tư nguyện tham gia chế độ lương hưu quốc dân

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho

(Văn phòng hưu trí hướng tây Utsunomiya) ☎028(622)4281 (hướng dẫn bằng giọng nói②→②)

Nếu bạn muốn tăng số tiền lương hưu nhận được trong tương lai, bạn có thể thanh toán trong độ tuổi từ 60 đến 65.

Vui lòng liên hệ văn phòng hưu trí Utsunomiya Nishi để biết thêm chi tiết.

■国民年金の任意加入制度について

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

将来受け取る年金額を増やしたい場合、60歳~65歳までの期間で納付できます。

詳しくは宇都宮西年金事務所に聞いてください。

■Ban đã nộp thuế chưa?

Nouzei Ka Nouzei Kanri Gakari

(Bộ phận nộp thuế ban quản lý nộp thuế) ☎0289 (63) 2116

Thuế do người dân nộp được sử dụng, với mục tiêu cải thiện môi trường sống khỏe mạnh của người dân. Thuế có thời hạn nộp có định. Hãy cùng nộp đúng thời hạn.

Tiền thuế có thể được nộp theo nhiều cách khác nhau.

Ngoài việc thanh toán tại tòa thị chính hoặc trung tâm cộng đồng, bạn cũng có thể thanh toán bằng cách chuyển khoản, ứng dụng điện thoại thông minh, cửa hàng tiện lợi, v.v.

Người đang gặp khó khăn về tiền thuế, vui lòng tham khảo ý kiến với chúng tôi.

→ **Nouzei Ka Suishin Gakari** ☎0289-63-2114

Trường hợp bạn đang gặp khó khăn trong việc nộp thuế do thiên tai, bệnh tật hoặc đang không có việc làm v.v. thì vui lòng tham khảo với ban xúc tiến của bộ phận nộp thuế. **Không nên lo lắng suy nghĩ một mình.**

税金を納めましたか？ 納税課納税管理係 ☎0289 (63) 2116

税金は、市民が豊かで健康的な生活ができるように、使われます。税金は納める期限が決まっています。期限を守りましょう。

税金は、色々な方法で納めることができます。

市役所、コミュニティセンターで納めるほか、口座振替、スマホアプリ、コンビニなどで納めることができます。

税金で困っている人は、相談してください。→納税課推進係 ☎0289 (63) 2114

災害や病气、仕事がなくなった、などの理由で、税金を納めるのが難しい場合は、納税課推進係に相談してください。1人で悩まないでください。

Về thu gom rác Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

ごみの収集について 資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	Ngày 3 tháng 11 (thứ hai) • Ngày 24 tháng 11 (thứ hai) 11月3日(月)・11月24日(月)
Phía đông Kurokawa • Khu vực Itaga 黒川東側・板荷地区	Rác đốt được 燃やすごみ
Phía tây Kurokawa 黒川西側	Chai nhựa ペットボトル

- * Mang rác vào Kuri-n senta- ⇒ Nghỉ
- * Thu gom chất thải ⇒ Nghỉ
- * クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み
- * し尿収集⇒休み

Nhà trống được đề xuất Kenchiku Ka Akiya Taisaku Gakari

(Bộ phận xây dựng ban đối phó nhà trống) ☎0289 (63) 2243

No.288 Murai machi ※ Liên hệ ban đối phó nhà trống để biết thêm chi tiết.

空き家バンクおすすめ物件 建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

No.288 (村井町) ※詳しくは、空き家対策係へ。

Nghỉ tháng 11 • Y tế cấp cứu ban đêm

11月の休日・夜間救急医療

Trước hết, bạn hãy liên hệ đến quầy tư vấn điện thoại số khẩn.

まずは救急電話相談窓口へ連絡をしましょう

Người lớn (trên 15 tuổi) ☎#7119 và 028 (623) 3344

Trẻ em (dưới 15 tuổi) ☎#8000 và 028 (623) 3511

(Thứ hai ~ thứ sáu thì từ 16:00~sáng hôm sau 10:00、
thứ bảy・ chủ nhật・ ngày lễ thì từ 10:00~sáng hôm sau 10:00)

大人 (15歳以上) ☎#7119 または 028 (623) 3344

子ども (15歳未満) ☎#8000 または 028 (623) 3511

(月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

Ngày nghỉ • Phòng cấp cứu ban đêm (Kanuma Shi Kaijima Machi 5027-5 ☎0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289-65-2101)

Khi sử dụng phòng khám cấp cứu ban đêm • ngày nghỉ, vui lòng điện thoại trước khi đến.

休日・夜間急患診療所を利用するときは、行く前に電話をしてください。

Trưa ひる る	Nội khoa • Khoa nhi • Nha khoa Chủ nhật • Ngày lễ v.v. 10:00~12:00 (Tiếp nhận đến trước 11:30) 13:00~17:00 (Tiếp nhận đến trước 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00~12:00 (受付は 11:30 まで) 13:00~17:00 (受付は 16:30 まで)	Tối よる る	Nội khoa • Khoa nhi Chủ nhật • Ngày lễ v.v 19:00~22:00 (Tiếp nhận đến 21:30) Hai • Tư • Sáu 19:00~21:00 (Tiếp nhận đến 20:30) 内科・小児科 19:00~21:00 日曜日・祝日等 19:00~22:00 (受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00~21:00 (受付は 20:30 まで)
-----------------	---	----------------	---

ベトナム語

■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryuu Kyokai
(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

○ Quầy tư vấn người nước ngoài

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

と ころ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

One-stop consulting counters Information 「一元的相談窓口情報」

○Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma

Kanumashi kokusai kouryu kyokai
(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

○鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください。

Thứ 曜日	Thời gian 時間	Tên lớp 教室名	Địa điểm 場所
Tư 水	10:00~11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
Năm 木	21:00~22:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語教室	<p>Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp</p> <p>オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp</p> <p>問い合わせメールはベトナム語で大丈夫です。</p>
Bảy, Chủ nhật 土・日	<p>Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)</p>		

「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

